



**RUMUNSKÝ
KULTURNÍ
INSTITUT
V PRAZE**

Anglická 26, Praha 2 – Vinohrady, 120 00

Tel: 00420 222 523 096

Fax: 00420 222 522 778

Email: praga@icr.ro

Web: www.icr.ro/praha/ , www.rumunskoprovas.cz



EUNIC

**Člen EUNIC ČR a
EUNIC Slovensko**

[www.eunic-
online.eu](http://www.eunic-online.eu)

LUMEA CĂRȚII 2012

INVITAT DE ONOARE – ROMÂNIA



Descoperiți vârfurile literaturii române!

Program orar:

Joi, 17 mai:

- 10.00-10.50, Sala principală – Deschidere oficială a Târgului: Concert Konick; vernisajul expoziției „În jurul Mării Negre“, în prezența autorului: Petruț Călinescu
Organizatori: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
- 11.00-12.00, standul României – Deschiderea oficială a standului României: Vin și specialități culinare românești, vizită ghidată a expozițiilor „Ilustrație de carte pentru copii“, „Carte de bucate“
Organizatori: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
- 12.00-12.15, standul României – Degustare de vin românesc
Organizatori: Saveli s.r.o., Cramele Halewood Romania, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
- 12.15-12.45, sala P 111 – Vernisajul expoziției „Istoria benzii desenate în România“, în prezența autorului Alexandru Ciubotariu
Organizator: Institutul Cultural Român din Praga
- 13.00, sala Creștem cu cartea – Dezbateri internaționale dedicată situației publicării de bandă desenată, vânzarea drepturilor de autor, percepții internaționale
Invitat din România: Alexandru Ciubotariu

Organizatori: Svět knihy s.r.o., Institutul Cultural Român din Praga

- 13.00, stand și scena în aer liber – Deschiderea oficială a Târgului meșteșugăresc: discursuri oficiale urmate de un scurt program folcloric susținut de Ansamblul folcloric „Augustin Bena” din Alba-Iulia
Organizatori: Institutul Cultural Român din Praga, Consiliul Județean Alba
- 13.30-14.00, standul României – Prezentarea programelor Centrului Național al Cărții. Granturi oferite de ICR pentru traducerea și publicarea literaturii românești, a albumelor, edițiilor speciale de reviste culturale. Prezintă: Mihaela Ghiță, coordonator de programe CENNAC
Organizator: Institutul Cultural Român din Praga
- 14.00-15.50, Sala literară (aripa dreaptă) – Vernisajul expoziției „I.L. Caragiale în fotografii din spectacole, bancnote, cărți poștale și timbre, ediții princeps”, curator Luminița Anghelescu (Complexul Național Muzeal „Curtea Domnească” din Târgoviște) și a expoziției „Ion Luca Caragiale în grafica umoristică din România și Cehia”, curator: Nicolae Ioniță, urmat de lansarea albumului „Un omagiu planetar”
Organizator: Institutul Cultural Român din Praga
- 14.20-15.50, Sala literară (aripa dreaptă) – Conferință „130 de ani de la primul curs de limba română la Universitatea Carolină”
 1. Doc. PhDr. Jiří Felix, CSc.: *Češi a rumunština (Cehii și limba română)*
 2. PhDr. Libuše Valentová, CSc.: *Překlady z rumunské literatury do češtiny (Traduceri în cehă din literatura română)*
 3. PhDr. Jiří Našinec: *Rumunský literární exil (Exilul literar românesc)*
 4. PhDr. Libuša Vajdová, CSc.: *Tradice české a slovenské rumunistiky (Tradiția românisticii cehe și slovace)*Moderator: Libuše Valentová
Organizatori: Asociația Cehia-România, Institutul Cultural Român din Praga
- 15.30-15.50, Sala scriitorilor (aripa stângă) – Vernisajul expoziției „Scriitori români. Chipuri și taine”, în prezența autorului: Mircea Struțeanu
Organizator: Institutul Cultural Român din Praga
- 16.00-16.50, Sala literară (aripa dreaptă) – Conferință „Poetul scrie un roman”
Invitați din România: Simona Popescu, Gabriel Chifu
Invitat din Cehia: Marek Šindelka
Moderator: Marius Chivu (traducere simultană la română-cehă-română)
Organizatori: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
- 16.00-18.00, Sala scriitorilor (aripa stângă) – „Literatura regiunii Mării Negre. Trecut și viitor”
Invitați: traducători în cehă din limbi europene: Jiří Našinec (traducător din limba română), Rita Kindlerová, Petruška Šustrová, Libor Dvořák, Petr Kučera, Ivana Srbková
Organizatori: Svět knihy s.r.o., Institutul Cultural Român din Praga
- 17.00-18.00, standul României: Lectură din Petru Cimpoeșu și Ovidiu Nimigean
Moderator: Marius Chivu, Libuše Valentová

Organizatori: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga

- 18.00-18.15, standul României – Degustare de vin românesc
Organizatori: Saveli s.r.o., Cramele Halewood Romania, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
- 18.00-18.30, scena în aer liber: Spectacol al Ansamblului folcloric „Augustin Bena” din Alba Iulia
Organizator: Institutul Cultural Român din Praga, Consiliul Județean Alba
- 20.00-22.00, Cafeneaua Slavia: Seara expozantului
Concert: Nicolae Voiculeț
Organizatori: Svět knihy s.r.o., Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga

Vineri, 18 mai:

- 10.00-10.50, Cafeneaua literară – Premiul Uniunii Europene pentru Literatură
Invitați: Kalin Terzijski (Bulgaria), Răzvan Rădulescu (România), Tomáš Zmeškal (Cehia)
Moderator: David Vaughan (Radiodifuziunea cehă și BBC)
Organizatori: Literature Across Frontiers, Svět knihy s.r.o., Institutul Cultural Român din Praga
- 11.30-11.45, standul României – Degustare de vin românesc
Organizatori: Saveli s.r.o., Cramele Halewood Romania, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
- 12.00-12.50, Sala Bandă Desenată – Demonstrație live de bandă desenată cu artistul Alexandru Ciubotariu
Organizator: Institutul Cultural Român din Praga
- 13.00-13.50, Sala scriitorilor (aripa stângă) – Gabriela Adameșteanu în dialog cu Jiří Našinec despre volumul „Dimineața pierdută”
Organizatori: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
- 13.30-14.30, Standul României, colțul copiilor – Atelier de ilustrație de carte coordonat de artiste Veronica Neacșu și Mihaela Paraschivu de la Clubul Ilustratorilor din România
Organizatori: Clubul Ilustratorilor din România, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
- 14.00-14.50, Sala principală – Conferință „Epoca postcomunistă reflectată în literatură”
Invitați din România: Petru Cimpoeșu, Ovidiu Nimigean
Invitat din Cehia: Antonín Bajaja
Moderator: Marius Chivu (traducere simultană română-cehă-română)
Organizatori: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga, Svět knihy s.r.o.

- 15.00-16.30, standul României – Lectură din Florin Lăzărescu, Adina Rosetti, Ștefan Caraman
Moderator: Marius Chivu
Organizatori: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
- 16.30-16.45, standul României – Degustare de vin românesc
Organizatori: Saveli s.r.o., Cramele Halewood Romania, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
- 16.30-17.00, scena în aer liber – Spectacol al Ansamblului folcloric „Augustin Bena” din Alba Iulia
Organizatori: Institutul Cultural Român din Praga, Consiliul Județean Alba
- 17.00-17.50, Sala literară (aripa dreaptă) – Lansarea volumului „Spune-mi Gioni”, de Aureliu Busuioc, traducere în cehă de Jiří Našinec și a ediției dedicate literaturii din Republica Moldova a revistei PLAV
Organizator: Institutul Cultural Român din Praga
- 17.00-18.50, sala Creștem cu cartea (aripa dreaptă) – Masă rotundă „Literatura regiunii Mării Negre”
Moderator: Florin Bican (traducere simultană engleză-cehă-engleză)
Invitați: Ayfer Tunç (Turcia), Lyudmila Ulitskaya (Federația Rusă), Anton Sanchenko (Ucraina), Guram Odisharia (Georgia), Kalin Terzijsky (Bulgaria)
Organizatori: Svět knihy s.r.o., Institutul Cultural Român din Praga
- 18.00-18.30, standul României: Concert Nicolae Voiculeț
Organizator: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național
- 20.00-21.30, teatrul literar Viola – Descoperă vârfurile literaturii române: Nicolae Prelipeanu, Mircea Dinescu, Gabriela Adameșteanu, Petru Cimpoeșu, Gabriel Chifu
Moderator: Mircea Dan Duță
Organizatori: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga, Svět knihy s.r.o., Teatrul Viola
Intrarea liberă.

Sâmbătă, 19 mai:

- 10.00-10.50, Sala Bandă desenată: Demonstrație live de bandă desenată cu artistul Alexandru Ciubotariu
Organizator: Institutul Cultural Român din Praga
- 11.00-12.00, Sala Cafeneaua literară – „Vocile femeilor: Cine am fost? Despre viețile trecute și cele care vor veni”, lectură din Svetlana Cârstea și Jane Kirwan
Organizatori: Asociația Poezie, Institutul Cultural Român din Praga
- 11.30-11.45, standul României – Degustare de vin românesc
Organizatori: Saveli s.r.o., Cramele Halewood Romania, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga

- 12.00-13.00, scena în aer liber: Spectacol al Ansamblului folcloric „Augustin Bena” din Alba Iulia
Organizatori: Institutul Cultural Român din Praga, Consiliul Județean Alba

- 13.00-13.50, Sala principală – Conferință „Înainte de 1989, când doar literatura spunea adevărul”
Moderator: Marius Chivu (traducere simultană română-cehă-română)
Invitați din România: Nicolae Prelipceanu, Mircea Dinescu
Invitat din Cehia: Eva Kantůrková
Organizatori: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga

- 14.00-14.50, Sala scriitorilor (aripa stângă) – Lansare de carte: „România, țara de frontieră a Europei”, de Lucian Boia, traducere în limba slovacă de Hildegard Bunčaková și „La vânătoare cu Ceaușescu”, de Vasile Crișan, traducere în cehă de Ana Suciu-Šubert și Casian Suciu-Šubert
Organizator: Institutul Cultural Român din Praga

- 14.00-14.50, Standul României, colțul copiilor – Atelier de ilustrație de carte coordonat de artiste Veronica Neacșu și Mihaela Paraschivu de la Clubul Ilustratorilor din România
Organizatori: Clubul Ilustratorilor din România, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga

- 15.00-15.30, Standul României, colțul copiilor – Lansarea cărților pentru copii „Copila în roz”, autor: Irina Stănescu Klomp, ilustrator: Denisa Grimmová
Organizator: Institutul Cultural Român din Praga, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național

- 16.00-16.50, Sala literară (aripa dreaptă) – Lansări de carte: „Aspects du mythe”, de Mircea Eliade, traducere în cehă din franceză de Milan Lyčka, „Rusoaica”, de Gib Mihăescu, traducere în cehă de Jitka Lukešová
Organizator: Institutul Cultural Român din Praga

- 16.30-17.30, Standul României, colțul copiilor – Atelier de ilustrație de carte coordonat de artiste Veronica Neacșu și Mihaela Paraschivu de la Clubul Ilustratorilor din România
Organizatori: Clubul Ilustratorilor din România, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga

- 17.00-19.00, Sala literară (aripa dreaptă) – Conferința „De la literatură la film și înapoi”
Invitat din România: Răzvan Rădulescu
Moderator: Tomáš Baldýnský
Organizatori: Institutul Cultural Român din Praga, Svět knihy s.r.o.

- 17.00-18.00, scena în aer liber: Spectacol al Ansamblului folcloric „Augustin Bena” din Alba Iulia
Organizatori: Institutul Cultural Român din Praga, Consiliul Județean Alba

- 18.45-19.15, standul României: concert Nicolae Voiculeț
Organizator: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național
- 19.00-20.30, Biblioteca Václav Havel – De la malul Mării Negre. Lecturi de autor
Invitați: Ayfer Tunç (Turcia), Kalin Terzijski (Bulgaria), Ivan Christov (Bulgaria), Zaza Koškadze (Georgia), Simona Popescu (România), Pelin Özer (Turcia)
Moderator: Alexandra Büchler
Organizatori: Literature Across Frontiers, Svět knihy s.r.o., Institutul Cultural Român din Praga
- 19.00-20.30, teatrul Kampa – Descoperă vârfurile literaturii române: Răzvan Rădulescu, Ovidiu Nimigean, Simona Popescu, Florin Lăzărescu, Adina Rosetti, Ștefan Caraman
Organizatori: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
Intrarea gratuită.
- 20.00-21.30, Teatrul Minor – LiStOVáNí, ciclu de lecturi scenice din „Simion Liftnicul”, de Petru Cimpoeșu, traducere în cehă de Jiří Našinec, Premiul Magnesia Litera 2007
Organizatori: LiStOVáNí, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
Intrarea: 120 Kč

Duminică, 20 mai:

- 11.00-12.00, scena în aer liber – Spectacol al Ansamblului folcloric „Augustin Bena” din Alba Iulia
Organizatori: Institutul Cultural Român din Praga, Consiliul Județean Alba
- 11.00-11.50, standul României – Lectură scenică din „Stop the tempo” de Gianina Cărbunariu, în regia lui Petr Mančal și în interpretarea actorilor Jana Stryková (Maria), Ivana Svan Huspeková (Paula), Lukáš Příkazký (Rolando).
Organizatori: Institutul Cultural Român din Praga, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național
- 12.00-13.00, standul României, colțul copiilor – Atelier de ilustrație de carte coordonat de artiste Veronica Neacșu și Mihaela Paraschivu de la Clubul Ilustratorilor din România
Organizatori: Clubul Ilustratorilor din România, Institutul Cultural Român din Praga, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național
- 12.00-12.50, Sala scriitorilor (aripa stângă) – Conferință „Ficționalizarea realității”
Moderator: Marius Chivu (traducere simultană română-cehă-română)
Invitați din România: Florin Lăzărescu, Adina Rosetti
Invitat din Cehia: Petra Hůlová
Organizatori: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga, Svět knihy s.r.o.

- 13.00-15.00, standul României: Poeme și muzică. Lectură Mircea Dinescu, Nicolae Prelipceanu, Gabriel Chifu, Simona Popescu, scurte intervenții muzicale Cvartetul Konick
Moderator: Mircea Dan Duță
Organizatori: Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
- 15.00-15.15, standul României – Degustare de vin românesc
Organizatori: Saveli s.r.o., Cramele Halewood Romania, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, Institutul Cultural Român din Praga
- 15.00 – Închiderea Târgului meșteșugăresc
- 16.00 – Închiderea Târgului de carte
- 19.00, teatrul Kampa – Lectură scenică din „Oase pentru Otto“, de Lia Bugnar, și „RAPE“ (Viol), de Bogdan Georgescu, în interpretarea Teatrului Boemiei de Est din Pardubice
Organizatori: Institutul Cultural Român din Praga, Teatrului Boemiei de Est din Pardubice
Intrarea gratuită.

Program Târg meșteșugăresc „Artă și tradiție – Trademark Romania”

Organizat de Institutul Cultural Român din Praga, Consiliul Județean Alba

„Artă și tradiție – Trademark Romania”, aflat anul acesta la cea de-a patra ediție. Timp de patru zile, meșteri artizani din zona etno-folclorică a Albei își vor demonstra măiestria în cusături tradiționale, costume populare, cojocărit, țesut, cusut tradițional, ceramică populară, împletituri din fibre vegetale, icoane pe sticlă, creștături în lemn.

Meșterii artiști invitați vor demonstra publicului tehnicile de realizare, vor explica motivele decorative utilizate și materialele și ustensilele folosite, publicul fiind invitat să creeze obiecte tradiționale românești la roata olarului sau la războiul de țesut.

Program:

17-19 mai: deschis zilnic între 10.00 și 19.00

20 mai: deschis între 10.00 și 15.00

Programul spectacolelor folclorice susținute de Ansamblul folcloric „Augustin Bena” din Alba-Iulia

Joi, 17 mai

13.00 – Deschiderea oficială a Târgului meșteșugăresc

18.00-18.30: Spectacol de muzică și dansuri populare

Vineri, 18 mai

16.30-17.00: Spectacol de muzică și dansuri populare

Sâmbătă, 19 mai

12.00 – 13.00: Spectacol de muzică și dansuri populare
17.00 – 18.00: Spectacol de muzică și dansuri populare

Duminică, 20 mai

11.00 – 12.00: Spectacol de muzică și dansuri populare
15.00 – Închiderea Târgului meșteșugăresc

Expoziția

„Anotimpurile satului tradițional. Fotografia – document etnografic”, curator Anamaria Grigoruț

Rezultat al investigațiilor inițiate de Consiliul Județean Alba pentru salvarea acestei categorii de izvoare istorice, imaginile regăsite în această expoziție au fost adunate de custozii Expozițiilor Etnografice din mediul rural al județului Alba, din zonele Alba Iulia, Mocăniștea Ampoiului și Arieșului, Valea Sebeșului, Țara Moților, a Secașelor și Târnavelor.

Imaginile surprind momente din calendarul popular, al muncilor de vară și al obiceiurilor, precum și momente importante din viața de familie, portrete individuale sau de grup.

LUMEA CĂRȚII ÎN FILM

Cinematograful Ponrepo:

9-11 mai

Miercuri, 9 mai, ora 17.30 – Duhul aurului (r. Mircea Veroiu, Dan Pița, 1974)

Joi, 10 mai, ora 17.30 – Pădureanca (r. Nicolae Mărgineanu, 1986)

Vineri, 11 mai, ora 20.00 – Glissando (r. Mircea Daneliuc, 1985)

Cinematograful Atlas:

17-20 mai

Joi, 17 mai

17.30, Sala Mare: Bună! Ce faci? / Ahoj! Jak se máš? (r. Alexandru Maftai, 105 min.)

Vineri, 18 mai

18.00, Sala Mică: Hârtia va fi albastră (r. Radu Muntean, 95 min.). Dezbateri după proiecție cu Răzvan Rădulescu.

20.30, Sala Mică: Marfa și banii (r. Cristi Puiu, 90 min.). Dezbateri după proiecție cu Răzvan Rădulescu.

Sâmbătă, 19 mai

18.00, Sala Mică: Principii de viață (r. Constantin Popescu, 97 min.)

20.30, Sala Mică: Moartea domnului Lăzărescu (r. Cristi Puiu, 153 min.)

Duminică, 20 mai

18.00, Sala Mică: Felicia, înainte de toate (r. Răzvan Rădulescu, Melissa de Raaf, 120 min.). Dezbateri după proiecție cu Răzvan Rădulescu.

20.30, Sala Mică: Marți după Crăciun (r. Radu Muntean, 99 min.)

**LiStOVáNí – Simion Liftnicul: lectură, sesiune de autografe - Petru Cimpoeșu.
Cartea anului 2007 Magnesia Litera**

Program:

19.5., ora 21.00 – Teatrul Minor (Vodičkova 674/6, Praga)

20.5., ora 17.00 – Reduta, Teatrul național din Brno (Dvořákova 589/11, Brno)

21.5., ora 19.00 – Štúdio12 (Jakubovo náměstí 12, Bratislava)

22.5., ora 19.30 – Teatrul mic din Cehia de Sud (Dr. Stejskala 424/19, České Budějovice)

24.5., ora 19.00 (fără prezența autorului) – Cafeneaua U Notáře (Sázavská 430/1, Havlíčkův Brod)